

裁军谈判会议

CD/PV.1117
9 September 2008

CHINESE

第一一一七次全体会议最后记录

2008年9月9日星期二上午11时

在日内瓦万国宫举行

主席：赫尔曼·蒙达拉因·埃尔南德斯先生(委内瑞拉)

主席(以西班牙语发言)：我宣布裁军谈判会议第 1117 次会议现在开始。在着手通过今年的会议报告之前，我谨借此机会代表本会议并以我个人的名义向我们尊敬的同事马苏德·汗大使告别，他已被巴基斯坦任命为驻中华人民共和国大使。我代表本会议并以我个人名义向汗大使、巴基斯坦代表团成员以及全会表达我们至深的感谢，感谢他在代表任期内对我们的活动作出的诸多有益贡献。我们祝愿他在新的工作岗位上取得成功和顺心如意。祝你一切顺利，大使。

我还非常有幸欢迎参加本次会议的芬兰大使希马宁、意大利大使乔瓦尼·曼弗莱迪和大韩民国大使张东熙来到日内瓦。借此机会我谨告知希马宁先生、曼弗莱迪先生和张东熙先生，我们都愿意与他们合作，为他们履行职责提供一切帮助和支持。刚才有人告诉我在欢迎词中漏掉了一个人，即今天也参加会议的奥地利大使克里斯蒂安·施特罗哈尔先生，我们欢迎他。我们同样祝愿他在新的岗位上一切成功，并向他保证，我们愿意为他高效地履行他崇高的职责进行合作。

我还要请你们正式通过非正式全会上临时达成一致的年度报告草案，该草案载于 CD/WP.550 号文件和对 CD/550 的第 1 项修正案，你们手头都有这两份文件。CD/WP.550 第 1 项修正案中的段落是我们上星期作了大量修改后的段落。秘书处还注意到编辑更正、文号、代表的姓名和头衔以及其他细节，这些都将在最后文件中更正。另外，为了纳入今天上午会议的内容，我们通过了关于第 37 和第 38 段的主席提案以及伊朗伊斯兰共和国代表的意见；简而言之，将“进展情况”一词改为“结果”。我们还接受了南非代表的建议。按照伊朗代表的建议，第 37、第 38、第 43、第 45、第 47、第 49 和第 51 段按照前面所说的方式作了修正，将“进展情况”一词改为“结果”。我是否可以认为整个报告可以通过？我没有听到反对意见，报告通过。

下面我们来看今天的发言者名单，第一位是芬兰代表汉努·希马宁大使。大使，请发言。

希马宁先生(芬兰)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我祝贺你出色地引导本会议的进程，使我们刚刚成功地通过提交大会的报告。非常感谢你对我以及另外几位出席本次会议的新同事所致的欢迎词，希望你能给我一点时间作简短发言。

(希马宁先生，芬兰)

当今世界必须从全球的角度解决和平与安全问题。我们需要一个基于合作的多边安全体系。正是出于这个简单的原因，芬兰强力支持并倡导有效的多边主义。我有幸在此承诺，芬兰完全支持并且将继续支持裁军谈判会议，因为它是世界上唯一的多边裁军谈判论坛。

本会议完全有理由为经过其努力制定的裁军国际准则感到自豪。第一个以可核查方式禁止一整类大规模毁灭性武器的国际法律文书——《化学武器公约》——就是在本论坛谈判成功的。《全面禁止核试验条约》也是在本会议上达成的。所有国家加入《全面禁止核试验条约》至关重要，芬兰继续敦促还未批准《全面禁核试条约》的所有国家尽快批准该条约。

《化学武器公约》和《全面禁核试条约》的确是值得赞扬的成就。但不幸的是，请原谅我这样说，过去十年中，会议躺在功劳簿上，几乎没有任何作为。它的停滞不前已经使芬兰等相信多边裁军谈判的国家越来越担忧和沮丧。

我们必须防止本会议陷于可有可无的境地，否则各国会越来越多地采取其他方式谈判国际裁军文书。我们认为，那样做并不符合各国的真正利益。

然而，由六主席提出并载入 CD/1840 号文件的工作计划草案提案使我们感到鼓舞。它提出的均衡兼顾和精心拟定的妥协方案可以使本会议重新开展富有成效的工作和认真的谈判。就实质而言，2008 年年度会议期间的非正式主题互动讨论也使我们备受鼓舞。

我们认为，现在的时机已经成熟，会议应该尽快着手进行耽误已久的裂变材料禁产条约的谈判。鉴于裁谈会的构成和专门知识，它是禁产条约最理所当然的论坛。工作计划提案可以使我们就其他三项问题开始实质性讨论，它们分别是：核裁军、防止外层空间的军备竞赛和消极安全保证，它们具有同等的重要性。

最后，我敦促会议的所有成员国加入工作计划已出现的共识，并以建设性的参与精神推进工作。这样做也能够为恢复会议在双边裁军体系中的作用奠定基础。

最后，我以个人身份并代表我国代表团向你们保证，我们愿意与主席先生您在座的所有代表团充分合作，使会议的下一步工作取得积极的成果。

主席(以西班牙语发言)：我感谢芬兰汉努·希马宁大使的发言以及他对本论坛所作的重要贡献。名单上的下一位是巴基斯坦大使，请马苏德·汗大使发言。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，裁军谈判会议将于 9 月 12 日结束其 2008 年的会议。我们今天正式通过了会议提交联合国大会的年度报告。关于该报告草案的讨论和谈判是活跃、透明和富有成效的，这都是你的功劳。我们对您以切实有效的方式主持会议进程致以敬意。我们也感谢富有才华的贵国代表团做出的贡献，我们钦佩他们的外交才干。

作为本会议正式文件的 CD/1851 号文件反映了巴基斯坦关于 CD/1840 号文件的立场。我们认为今天通过的报告反映了该文件(CD/1851)的内容。

在磋商的最后阶段，我想感谢美国的克里斯蒂娜·罗卡大使、阿尔及利亚的伊德里斯·贾扎伊里大使和伊朗、加拿大、土耳其、埃及、叙利亚、南非以及联合王国代表团建立共识的努力。我尤其感谢王群大使具有建设性和前瞻性的理念。如果不提到约翰内斯·兰德曼大使就是我的失职，是他顽强而坚定地倡议裁谈会取得突破。

我于 2005 年 3 月 14 日以巴基斯坦常驻代表的身份来到日内瓦，于 3 月 23 日第一次在本会议上发言。自那以来，我一直跟同事们一道，为裁谈会的议程而努力。我还有幸在 2005 年 7 月 11 日至 8 月 16 日期间主持裁谈会。很快我将离开日内瓦，以另一身份报效我的祖国巴基斯坦。

值此临别致辞之际，我要强调一点，那就是我并不假装自己对裁谈会有更好的展望。我没有什么妙方，也不知道有什么灵丹妙药能解决裁谈会的问题。裁谈会陷入僵局是因为最高决策层认为裁谈会各成员国的国家安全利益存在重大分歧。裁谈会本身无可指摘，因为所有代表团来此都是为了努力工作，拿出成果。我们还没有就四个核心议题展开谈判，这是因为对裁谈会最有影响力的各方的优先关注不断变化。

这一点听上去也许很奇怪，那就是裁谈会并不完全是裁谈会。它是一个中枢，是日内瓦以及更大范围的联合国系统内所有与裁军相关活动的一个支点。由各国政府专家支撑的裁谈会各代表团也为《生物武器公约》和《特定常规武器公约》制度提供支持。裁谈会各代表团影响并左右大会第一委员会的决策。因此，尽管裁谈会缺乏谈判，但是它已经发挥了积极的催化作用。尽管如此，我也同意，我们不需要代用品，我们需要的是真品。

(汗先生, 巴基斯坦)

无法达成共识之处都是风险过大、国家安全利益过于敏感的领域。建立共识非常困难, 但并非不可能。外交家有建立共识的技巧, 即使在看似棘手的情形下也能做到这一点。但是, 为了达成共识, 他们的本能应该会告诉他们在特定的问题上可以妥协。

我感谢所有的同事在不同场合给予我的友情、协作和支持。我无法一一道出他们的名字, 因为那样肯定会有所遗漏, 但我感谢你们大家自始至终的礼貌和同情。我在裁谈会上遇到了一些最睿智的头脑; 在裁谈会上遇到了一些成就卓著的专家; 我还有幸在裁谈会上结识了一些最优秀的人。即使我离开了, 我仍然会珍惜与你们所有人以及与裁谈会的这段交情。

另外, 我还想借此机会感谢裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生和裁谈会副秘书长兼裁军事务厅主任蒂姆·考勒大使, 他们领导下的秘书处非常高效, 为本会议提供了出色可靠的服务。即使是在所谓的“无作为阶段”, 秘书处的工作也非常辛苦。他们一直在为迎接挑战而练兵。我感谢所有工作人员, 也感谢口译员, 他们周复一周地力图使大家听懂我们的发言。

主席(以西班牙语发言): 我感巴基斯坦马苏德·汗大使的发言, 下面请越南代表彭国柱先生发言。

彭先生(越南)(以英语发言): 主席先生, 请允许我代表我国代表团对你担任会议主席表示真诚的感谢和祝贺。为了拟定和通过本会议提交联合国大会的报告, 你在与各代表团磋商的过程中付出了辛勤工作和不懈努力, 对你的工作我国代表团表示高度赞赏。我还感谢 2008 年期间主持会议的其他几位主席, 他们是突尼斯、土耳其、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国以及美利坚合众国的大使, 他们为会议的工作付出了巨大的合作努力。

越南很荣幸将担任 2009 年裁谈会的第一任主席。我谨借此机会告诉大家, 我国代表团完全有决心在闭会期间与本会议所有成员国进行磋商, 以便为本会议明年开始工作做好准备。这一任务无疑需要所有方面的密切合作, 尤其是 2008 年裁谈会各位主席和 2009 年裁谈会各位主席的合作。我国代表团将听取所有同事的意见, 以确保为 2009 年本会议取得成功创造最佳条件。2009 年裁谈会的成功取决于会议所有

(彭先生，越南)

成员国的共同努力。因此，我请求所有代表团以开放的胸怀、妥协的精神、灵活的态度和崭新的决心参加 2009 年裁谈会，使本会议回到实质性工作中来。

主席(以西班牙语发言)：我感谢越南代表的发言。名单上的下一位是法国常驻代表埃里克·达农大使。大使，请发言。

达农先生(法国)(以法语发言)：感谢你，主席先生。我很荣幸代表欧洲联盟发言。候选国克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国、参与稳定与结盟进程的可能的候选国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那和黑山，以及乌克兰、摩尔多瓦和阿塞拜疆，也赞同本发言。我谨借此机会感谢 2008 年的六位主席按照其任务授权完成的具有建设性的工作。我还要感谢七名协调员使我们能够就本会议议程上的各项议题进行非正式讨论。

欧洲联盟要强调裁军谈判会议的重要性，它是国际社会唯一可在全球一级进行裁军领域谈判的多边论坛。欧洲联盟一直为裁军谈判会议通过一项工作计划而努力，也将不遗余力地使这个独特的论坛重新振作起来，恢复谈判和实质性工作。

裁军谈判会议 2008 年届会期间举行的非正式讨论使欧洲联盟深受鼓舞，欧盟积极地参加了讨论。欧盟欢迎自 2006 年初建立“六主席平台”以来本会议取得的势头，并欣慰地看到 2007 年和 2008 年“六主席”继续以这种方式工作。2008 年的六位主席顺着这一势头，于 2008 年 3 月 12 日提出本会议的工作计划提案(载于 CD/1840 号文件)。

欧洲联盟已经表示可以接受当前的提案。欧洲联盟明确指出，当务之急是无任何先决条件地就一项非歧视性和多边的禁止生产核武器或其他核爆炸装置用裂变材料条约进行谈判，欧盟认为该主题已足够成熟，可以开始谈判。欧洲联盟还愿意参与关于 CD/1840 号文件提及的其他主题的实质性讨论，这些主题包括：核裁军和防止核战争；与防止外层空间的军备竞赛相关的问题；保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的适当安排；以及与裁军谈判会议议程相关的其他主题。欧洲联盟将 CD/1840 号文件看作一份妥协文本，它反映了所有方面做出的让步。

去年曾提出 L.1 号、CRP.5 号和 CRP.6 号文件作为通过工作计划的基础，与之相比，本次妥协包含更多的内容，对难以接受原来提案的国家作出让步。欧洲联盟

(达农先生, 法国)

同意支持该文本, 这一点再次表明其打破僵局的诚意和决心。现在正是大家表现出灵活性和责任感、加入共识的时刻, 这样我们才能够开始本论坛的实质性工作。

2006 年采用而且 2007 年和 2008 年成功继续采用的“主席平台”制度使我们取得了进展。我们鼓励 2009 年的主席再次采用该制度, 确保就 CD/1840 提案中关于工作计划的内容进行磋商, 使本会议真正有可能恢复其谈判的作用。

我还想借此机会重申, 我们坚信应继续扩大本会议, 尤其是纳入还不是本会议成员的欧洲联盟成员国。

主席先生, 在编制提交大会的年度报告方面, 你今年做了出色的工作, 我们感谢你所做的工作。我们认为, 本会议提交大会的报告应该真实反映本会议有决心维持其作为谈判论坛的潜力, 这样才能在近期内发挥这一潜力。但只要报告反映出今年讨论的真实情况, 欧洲联盟就愿意同意通过这项报告。

主席(以西班牙语发言): 我感谢埃里克·达农大使代表欧洲联盟发言。下一位是瑞士大使于尔格·施特莱。大使, 请发言。

施特莱先生(瑞士)(以英语发言): 主席先生, 我首先向你以及 2008 年的各位前任主席表示感谢, 为了今年通过一项工作计划这个共同目标, 他们付出了不懈努力。我们还感谢七名协调员的努力, 他们领导我们进行了今年的实质性讨论。

你指导我们克服困难, 通过了裁谈会的报告。虽然我们认为报告草案还能够更有远见和雄心, 但是我们支持你寻求共识的努力。我们赞同上周末提出的妥协案文。我们认为, 在六主席不得不承认本会议无法就今年的工作计划达成共识以后, 通过的文本如实地反映了这里讨论的情况。

我支持挪威 9 月 27 日的发言。挪威代表团呼吁裁谈会进行一系列改革, 以便更高效地工作。他们还呼吁以更有创造性的方式前进, 探索让民间社会也参与工作的可能性, 因为民间社会在其他进程中发挥了积极和值得肯定的作用。我尤其同意我们应该严肃地反思议事规则以及协商一致原则怎样被用于阻碍我们就程序性问题取得进展。的确, 尖刻一点的人可能会说, 协商一致原则是本会议厅最为有效的工具, 因为它轻而易举地阻碍我们去尽自己的本份, 也就是谈判。

(施特莱先生，瑞士)

那么，2008年是不是虚度的一年？绝对地说，也许是的。我们浪费了本可以用于谈判禁止生产核武器用裂变材料条约的时间。我们浪费了本可以用于讨论其他核心议题的时间。我们浪费了本可以用于对付其他的裁军和不扩散挑战的时间，但尽管如此，我们并没有倒退。现在已经快到了年末，我们向前迈出了一小步，但这是重要的一步。最为重要的是，2009年初我们将拥有一个强大坚固的基础，使我们能够在这个基础上开展工作。

明年将出台一份工作计划草案，希望该草案能够得到比今年更多的支持。CD/1840号文件是前进的方向，也仍然是我们能够启动工作最可能达成的妥协。它在去年的基础上，巧妙地结合了几乎使我们实现突破的早期文件。明年我们不是从零开始，而是循着CD/1840号文件的思路前进。我再说一遍，有理由希望明年是变革的一年，变革能够将我们带回正确的轨道。

在我国代表团看来，正确的轨道指的是不带任何先决条件地启动禁产条约的谈判。很长时间以来，瑞士一直声明，我们将这样一项条约看作可补充现有核体制的第三个重要支柱。如果按照工作计划提案谈判禁产条约，不附带任何关于范围和核查的先决条件，这项条约应该有助于同时实现裁军和不扩散的目标。在日本大使樽井澄夫出色的领导下，今年的磋商表明这是大多数代表团明确优先关注的事项。

请允许我就裁谈会过去几年取得的最为积极的进展简单说几句话：我指的是六位主席之间的合作。已经连续采用了三年的“六主席平台”去年再次证明，它是连贯一致成功指导本会议的有效工具。我坚信，如果我们想在今后几年打破僵局，就应该继续在“六主席平台”机制的基础上工作，并任命负责七个议程项目的协调员。我们相信2009年的各位主席也会欢迎以这种精神合作，瑞士作为去年的六位主席之一，一定会鼓励他们这样做。

最后，主席先生，请允许我向你个人和整个委内瑞拉代表团的辛勤工作表示感谢。当然，你的任务还没有结束。刚才我们在这里通过了裁谈会的报告，在纽约第一委员会的决议通过之后，还需要你协助与2009年的第一任主席进行交接。我们祝你顺利完成主席任内的最后任务。

最后，我向我们的好朋友马苏德·汗致以最诚挚的祝福。他的离去使日内瓦失去了一名优秀的外交官和谈判者。虽然我有时不同意他的立场，但是我欣赏他的公平和坦诚，他的离去使我倍感遗憾。

主席(以西班牙语发言)：我感谢施特莱大使对主席和委内瑞拉代表团所讲的客气话。我还感谢他提出的建议使我们提高了对会议的期望。我们继续今天的发言，下面请哥伦比亚代表阿维拉·卡马乔发言。先生，请发言。

阿维拉·卡马乔先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：主席先生，这是你担任主席以来我第一次在全会的正式会议上发言，请允许我对你代表我们的兄弟国家委内瑞拉玻利瓦尔共和国主持裁军谈判会议表示真诚的喜悦，并向你保证我们全力支持你成功完成本会议的工作。此外，我谨代表我国代表团欢迎尊敬的奥地利、大韩民国、芬兰、法国和意大利代表来到这个城市任职，哥伦比亚代表团保证全力支持他们的工作。

我国代表团还祝愿尊敬的巴基斯坦大使马苏德·汗大使在新的岗位上一切顺利，事业成功。我们感谢并欣赏他为本论坛做出的重要贡献。

我感谢今年本会议各位主席所做的出色工作推动了会议的进展，他们不遗余力地采取必要措施，寻找可能通过工作计划的解决办法。我们还感谢各位协调员所做的重要的辛苦工作，他们为讨论各项议题提供了有益和必要的机会。

到了一年的这个时刻，我们必须通过向联合国大会下一届会议提交的报告。的确，就在我发言之前，我们通过了这项报告。也许现在正是反思我们的意图和活动以及在某种程度上重申合作精神的恰当时机，以便创造机会开展对话，更好地理解我们当前的处境。然而，不仅仅应该创造机会，还应该抓住机会和利用机会。

就我国代表团而言，仅仅有言语还不够。我们需要化言语为行动。我们需要更大的政治意愿，需要裁军谈判会议克服其正在经历的致命危机，首先以某种方式通过工作计划。我国代表团认为，六主席提出的 CD/1840 号文件所载的建议可作为明年继续工作的坚实基础。各位主席为强调这是一个可行的方案做了大量工作。我们还认为，该建议为本会议的工作提供了延续性，并为推进可能建立的共识提供了机会。

主席先生，最后我要强调的是，你和贵国代表团通过开放、包容、尤其是透明的磋商，高效而出色地起草和提出了本会议的报告。众所周知，哥伦比亚支持通过该报告。由于你的艰辛努力，报告如实地反映了本年度这个论坛的讨论情况。

(阿维拉·卡马乔先生，哥伦比亚)

主席先生，我向你保证，我国代表团将继续尽最大努力为裁军谈判会议的进一步工作做出贡献。谢谢你！

主席(以西班牙语发言)：我感谢哥伦比亚代表阿维拉先生对委内瑞拉的工作给予的高度评价。下面继续发言，请阿根廷共和国代表团发言。

佩莱斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言)：谢谢主席先生。我国代表团希望在裁军谈判会议最后一次正式会议上发言，以感谢你为通过向联合国大会提交的裁军谈判会议报告所做的一切工作。作为拉丁美洲国家中的一员，我们骄傲地目睹了委内瑞拉代表团在主持过去两个星期的工作中表现出的领导魄力和决心。

提交给我们的谈判基础很好地反映了本论坛 2008 年为促进对七个议题的实质性讨论所取得的进展。后来对文本进行的修正反映了本会议大部分成员国的妥协和灵活精神。我们认为这两种精神能够继续促进我们 2009 年届会的工作。

还请允许我通过你向裁军谈判会议的六位主席表示祝贺，为了通过基于 CD/1840 号文件的工作计划，他们在这一年中做了出色的工作，我国外交部于 3 月 12 日表示支持该文件的一些要点，并且在区域一级的声明中多次表示这一立场。

阿根廷将于 2009 年担任本会议主席，我们将积极致力于在今年以及前几届会议所取得进展的基础上工作。换句话说，我们将不遗余力地确保为尽早通过工作计划继续奠定基础，以恢复停滞十多年的联合国关于裁军问题的唯一谈判论坛的活力。

主席(以西班牙语发言)：我感谢佩莱斯大使慷慨陈词。下面继续发言。有请津巴布韦大使奇帕齐瓦。大使，请发言。

奇帕齐瓦先生(津巴布韦)(以英语发言)：主席先生，我对你和你的团队在 2008 年推动裁军谈判会议工作的出色表现表示赞扬。作为 21 国集团的成员，我们尤其感谢你和你的团队付出大量精力和表现出外交技巧，确保通过本会议提交大会的年度报告。在结束 2008 年会议之际，21 国集团谨在此正式感谢各位前任主席所作的巨大努力，他们是尊敬的突尼斯大使、土耳其大使、乌克兰大使、大不列颠及北爱尔兰联合王国大使以及美利坚合众国大使。

(奇帕齐瓦先生，津巴布韦)

我还想借此机会，以个人的名义与我们尊敬的同事和好朋友——巴基斯坦的马苏德·汗大使告别。我祝愿他未来的工作一切顺利。我还要欢迎主席提到过他们名字的各位新同事。

此外，我们指出并感谢奥尔忠尼启则先生领导下的秘书处在 2008 年期间的出色服务和指导。

最后我想说的是，21 国集团非常期待裁军谈判会议 2009 年的届会取得丰硕成果。我们愿意一如既往地为一年的成功做出贡献。

主席(以西班牙语发言)：我感谢津巴布韦大使的发言和贡献。下面继续发言，我请中华人民共和国大使王群发言。大使，请发言。

王群先生(中国)：谢谢主席先生。主席先生，我们刚刚通过了今年的年度报告，我赞赏你在担任主席期间为推动裁谈会工作、特别是为达成这一报告所做的不懈的努力，这使我们为今年裁谈会的工作划上了圆满的句号。我注意到在你的睿智的引导下，各成员国围绕年度报告草案进行了公开透明坦率的讨论，不少国家提出了建设性的修改意见。我们所取得的不仅仅是通过了今年的年度报告，更重要的是通过这一进程，各方对裁谈会当前的形势有了更加客观清醒的认识，对裁谈会工作做出了实事求是的总结。这也为明年工作奠定了良好的基础。对此我们衷心感谢你及你的团队。我们对各方体现出的友好协商和妥协的精神也感到高兴。希望明年裁谈会的工作如尊敬的瑞士大使所期待的，继续在和谐的气氛下尽早就工作计划达成一致并开展实质性的工作。

我想借此机会欢迎最近到任的尊敬的伊朗伊斯兰共和国、法国、大韩民国、芬兰、意大利和奥地利大使，希望他们会给裁谈会的工作带来智慧和活力，也希望他们的工作一切顺利。

我还想借此机会向即将离任的尊敬的巴基斯坦常驻代表马苏德·汗大使表达我由衷的敬意。汗大使拥有杰出的外交才干、敏锐的洞察力和真诚坦率的个人品德。在任期间，他活跃于日内瓦的多边外交舞台，对许多会议的成功做出了重要的贡献，赢得了广泛的赞誉。在多边军控和裁军领域，长期以来，他与巴基斯坦代表团的同事致力于早日恢复裁谈会的工作。他以建设性方式表明巴方立场

(王群先生，中国)

的同时，也为弥合各方的分歧而不懈地努力，并始终积极促进共识，努力推动各方达成都可以接受的裁谈会工作计划。作为裁军大使，我对他的离任深感惋惜，同时对汗大使出任巴基斯坦驻华大使感到由衷地高兴。值此离别之际，我与在座的许多同事一样，想特别感谢汗大使对包括裁谈会在内的多边外交工作所做出的杰出贡献，对他担任新职表达最良好的祝愿。祝他一切顺利，并取得新的成就。

主席(以西班牙语发言)：我感谢中华人民共和国王群大使的发言。

名单上的人都发过言了。还有代表团希望发言吗？没有人希望发言了。

在正式会议休会之前，请允许我就我们将于今天结束的工作做一总结发言。通常在这类活动中都会讲一番话。我要做的是向你们表示我的敬意，因为此刻正是感到快慰的时刻，是为一项努力划上句号的时刻，尤其是对一项集体努力表达赞赏和感谢的时刻。我衷心地感谢在座的各位，尤其是六位主席，他们给予我各种形式的合作，利用他们的经验为本会议服务；感谢七名协调员，他们实质性的贡献为本会议提供了支持；感谢各位区域协调员，他们维系着与不同集团之间的关系；感谢谢尔盖·奥尔忠尼启则先生以他的权威、总是及时表达的话语和对本会议进展的关注来协助我们的工作；感谢秘书处，整个秘书处，特别是蒂姆·考勒先生，他贡献自己丰富的知识为达成共识服务；感谢年轻的会议室干事；感谢口译和笔译人员；也感谢所有代表团，我代表委内瑞拉代表团感谢你们大家。

我真认真倾听了今天在这里的发言。有些发言非常有哲理，有些非常大度，有些表达了非常满足的情绪，所有的发言都对我们赞扬有加，这鼓励我们继续努力，以协助本论坛达成共识。我们承担起这项责任时，需要履行的任务之一就是要确定本论坛的性质，我们在就任主席时也曾说过，这是一个多样化和多元的论坛。我想象很多年后，它仍然是多样化和多元的。上帝保佑它永远保持这种多样化和多元的状态。我个人尤其希望有一个多样化和多元的世界。

查明目标是我们的另一项任务。最后一期会议的主席有责任就提交大会的年度报告提出草案、谈判和获得本会议批准。确定我们的风格也非常重要。大家都知道，在外交领域，形式和实质一样重要，形式能够产生信任。最佳的配方就是进行对话、广泛探讨、大量磋商、包容所有人、高度透明以及一直以来最为重要的要求，即灵活性。这关系到加强军备控制领域的国际法律秩序，正因为我们相信

这是我们的任务，也是在座所有人的义务，所以我们做出相应的行动。这就是为什么我们要这样做，而且这样做有益于国际和平与安全。

我们肩负的主要任务今天进入了尾声。我也要向大家一样表达我的关切，许多人在今天的发言中表达了这种关切，在会议期间它也一直是一个重大关切，那就是：必须达成一项工作计划。我热切地盼望 2009 年做出更大的努力实现这个目标。我还想说，担任这个职位帮助我和整个委内瑞拉代表团获得了一些经验，这些经验可供下任主席参考。我想将我们获得的经验继续传递下去，这并非出于互利，而是因为我相信实现本会议的目标需要这些经验。

最后，我不想再说裁军问题，而是要对在座各位在许多正式和非正式磋商会议上表现出的优秀素质表示赞赏。我认识了各国的许多代表，我对他们的宽厚、真诚、同志精神和给予我的支持表示感谢。这一切使我非常快乐。非常感谢大家。

因为没有其他人要发言了，所以我宣布今天的活动到此结束。

中午 12 时散会。

-- -- -- -- --